

A

a escondidas po kryjomu, ukradkiem
a lo largo de los años na przestrzeni lat
a medida que el invierno llega a su fin w miarę jak zima dobiega końca
a menudo często
A otro perro con ese hueso. Komu innemu wciskaj takie *kity*. (*dosł.* Do innego psa z tą kością.)
a pesar de X pomimo X
a primera vista na pierwszy rzut oka
a través de X poprzez X, za pośrednictwem X
a veces czasami
abandonar algo porzucić coś
abierto al cambio otwarty na zmiany
aborrecer nienawidzić, nie cierpieć, czuć wstręt do
acabar kończyć się
acceder a algo uzyskać dostęp do czegoś
acercarse a algo zbliżyć się do czegoś
aclarar las dudas rozwiać wątpliwości
acompañada de carne o pescado podawany z mięsem lub rybą
acontecer algo wydarzyć się, dziać się
acortarse a X skracać się do X, być skracanym do X
además ponadto
además de X oprócz X
adentrarse en algo zagłębiać się w coś
admirado podziwiany
afectar a algo wpływać, oddziaływać na coś
afortunadamente na szczęście
afuera na zewnątrz
al llegar a X po dotarciu do X
al silbar podczas gwizdania
al terminarse la temporada de caza po zakończeniu sezonu łowieckiego
alcanzar algo osiągać coś
alcanzar los X metros de altura osiągać wysokość X metrów
alejado oddalony, odległy
algunos niektóre
alrededor de X około X
ampliar algo poszerzać, rozszerzać coś
ampliar la memoria RAM rozbudować pamięć RAM
ancestral przodków, starożytny, pradawny
anterior poprzedni

aparecer pojawiać się
aparecer en un cameo pojawić się w epizodycznej roli
aparte de X oprócz X
apostar por algo stawiać na coś
aprender palabras sueltas uczyć się pojedynczych słów
Aquí hay gato encerrado. Coś tu śmierdzi. / Coś tu nie *gra*. (*dosł.* Tu jest zamknięty kot.)
arrancar muy despacio uruchamiać się bardzo wolno
asegurarse de que upewnić się, że
asociado a la vida rural związany z życiem wiejskim
atenuarse przygasać
atraer a alguien przyciągać kogoś
aunque chociaż
aunque la combinación pueda sorprender chociaż takie połączenie może zaskakiwać
aunque muchas veces parezca improvisado chociaż wiele razy wydaje się improwizowany

B

brevemente krótko, pokrótce
buscar algo/a alguien szukać czegoś/kogoś
buscar posibles virus szukać potencjalnych wirusów
buscar tranquilidad szukać spokoju
buscar una alternativa a la comunicación tradicional szukać alternatywy dla tradycyjnej komunikacji

C

cada każdy, każda
cada año każdego roku
cada uno con su propio ritmo, carácter y forma de expresar las emociones każdy z własnym rytmem, charakterem i sposobem wyrażania emocji
cada vez más coraz bardziej
cambiar zmieniać się
cambiar por completo całkowicie się zmieniać
caminar demasiado za dużo chodzić
caracterizado por X charakteryzujący się X
casi como una forma de conocimiento niemal jako formę poznania
cautivar con algo zachwycać, urzekać czymś
circular en ambas direcciones działać w obie strony
"claro que sí" „oczywiście, że tak”
codificar algo zakodować coś
colocado de forma paralela al suelo poziomy, ułożony równoległe do podłoża
combinar algo con algo łączyć coś z czymś
combinar una jornada en la montaña con un paseo por sus calles históricas o una visita a la Alhambra połączyć dzień spędzony w górach ze spacerem po zabytkowych uliczkach lub wizytą w Alhambrze
combinar X con Y łączyć X z Y
como si los artistas se entendieran sin necesidad de hablar jakby artyści rozumieli się bez potrzeby mówienia
como suele pasar jak to zwykle bywa
como voluntario jako wolontariusz
compartir algo con alguien podzielić się czymś z kimś
compartir emociones dzielić się emocjami
compartir experiencias dzielić się doświadczeniami
compartir inquietudes con alguien podzielać czyjeś niepokoje, rozterki
complementarse constantemente nieustannie się uzupełniać
completamente impredecible całkowicie nieprzewidywalny
comprobar algo sprawdzać coś
comprobar el estado del disco sprawdzić stan dysku
con imágenes poderosas z wyrazistymi, sugestywnymi obrazami
con mayor comodidad que en verano bardziej komfortowo niż latem
concebir algo como X pojmować coś jako X, postrzegać coś jako X
confiar en algo ufać czemuś, polegać na czymś
conocer a alguien poznać kogoś
conocido como X znany jako X
conocido por algo znany z czegoś
conquistar algo podbić, zdobyć coś
conservar algo zachowywać coś
conservar especialidades propias zachowywać własne specjały
conservar todos sus datos zachować wszystkie pana/pani dane
contar algo opowiadać coś
contemplar algo desde una perspectiva diferente oglądać coś z innej

perspektywy, spojrzeć na coś z innej perspektywy

contener algo zawierać coś

contribuir a algo przyczyniać się do czegoś, wносить wkład w coś

contundente sycący, pożywny

convertir algo en algo przekształcać, zamieniać coś w coś

convertirse en un gran desafío stać się dużym wyzwaniem

convirtiéndose en una herramienta para cazar stając się narzędziem do polowania

convivir współistnieć, żyć razem

cotidiano codzienny, powszedni

crear un vínculo fuerte e intuitivo con el ser humano tworzyć silną i intuicyjną więź z człowiekiem

cruzar la frontera przekraczać granicę

cultivar algo uprawiać (*np.* gatunek literacki), tworzyć

curar wy/leczyć

D

dar miedo a alguien budzić w kimś strach

darse cuenta de que zdać sobie sprawę, że

de este a oeste ze wschodu na zachód

de gran belleza niezwykle piękne

de hocico afilado o spiczastym pysku

de la nieve al mar od śniegu do morza

de origen kárstico pochodzenia krasowego

de verdad naprawdę

debe de ser suficientemente simple powinien być wystarczająco prosty

decenas de X dziesiątki X

dejar de dormir obudzić się, przestać spać

dejar una huella profunda pozostawić głęboki ślad

dejarles tomar las decisiones pozwolić im podejmować decyzje

del que sobran las palabras której nie da się opisać słowami

demostrar algo udowodnić, pokazać coś

demostrar que pokazywać, że

Depende del nivel de daño que tenga la unidad. To zależy od stopnia uszkodzenia dysku/jednostki.

depurada y esencial oczyszczona i esencjonalna

desaparecer zniknąć

desarrollar algo rozwijać coś

desarrollarse rozwijać się

descansar odpoczywać

descubrir algo odkrywać coś

descubrir una faceta que muchos viajeros aún desconocen odkryć oblicze, którego wielu podróżnych jeszcze nie zna

desde el primer contacto hasta la entrega del perro od pierwszego kontaktu aż do przekazania psa

desde hace siglos od wieków

desde los años sesenta od lat sześćdziesiątych

desde X hasta Y od X do Y

deshacerse de algo pozbyć się czegoś

desnudar las convenciones sociales obnażać konwenanse społeczne

despertar interés entre alguien wzbudzać czyjeś zainteresowanie, budzić zainteresowanie wśród kogoś

después potem, następnie

después de la guerra y los cambios sociopolíticos po wojnie i zmianach społeczno-politycznych

destacar wyróżniać się

destacar como X wyróżniać się jako X

destacar por algo wyróżniać się czymś, słynąć z czegoś

determinado a encajar para no perder la nueva vida zdeterminowany, by się odnaleźć/dopasować, aby nie stracić nowego życia

detrás de cada plato za każdym daniem

diariamente codziennie

Dice que el disco no puede leerse. Jest napisane, że nie można odczytać dysku.

difícil de predecir trudny do przewidzenia

dirigirse a alguien zwracać się do kogoś

disfrutar de algo cieszyć się czymś, korzystać z czegoś

disfrutar tanto de la libertad bardzo cieszyć się wolnością, bardzo lubić wolność

disipar algo rozwiać coś

dispuesto a hacer algo gotowy zrobić coś

dividirse en dos rozdzielić się

dormilón śpioch

durante siglos en el sur de la península ibérica przez wieki na południu Półwyspu Iberyjskiego

E

eficaz skuteczny

el aceite de oliva oliwa z oliwek

el acorde akord

el ajo czosnek

el alma de X dusza X

el alumbrado de la calle Larios iluminacja, oświetlenie ulicy Larios

el ambiente más festivo bardziej świąteczna/radosna atmosfera

el aprendizaje nauka, uczenie się

el arte con una personalidad propia sztuka o własnym, niepowtarzalnym charakterze

el baile taniec

el barrio dzielnica

el bolso torebka

el cante śpiew pieśni andaluzyjskich

el cargador ładowarka

el casco histórico stare miasto, zabytkowe centrum miasta

el caso de su renacimiento przypadek jego odrodzenia

el castillo zamek

el cazador myśliwy

el chiquillo/la chiquilla chłopiec/dziewczynka

el chorizo chorizo (hiszpańska kiełbasa)

el conflicto dramático elevado wzniosły konflikt dramatyczny

el conjunto de preguntas kwestionariusz, zestaw pytań

el conocimiento del idioma guanche znajomość języka Guanczów

el deporte sport

el dramatismo exacerbado przesadny dramatyzm

el dulce para niños słodczyce dla dzieci

el encuentro spotkanie

el entendimiento mutuo wzajemne zrozumienie

el escritor pisarz

el espacio recorrido por un móvil en una unidad de tiempo prędkość (*dosł.* droga przebyta przez poruszające się ciało w jednostce czasu)

el estigma stygmat, piętno

el galgo chart

el gazapo gafa, wpadka

el hecho fakt

el huevo frito jajko sadzone

el idioma secreto de las madres sekretny język matek

el inicio de una relación duradera y segura początek trwałej i bezpiecznej relacji

el inmenso trabajo ogromna praca

el intelectual polifacético wszechstronny intelektualista

el intento próba

el invierno zima

el jamón serrano szynka serrano

el latido bicie (*np.* serca), puls

el lugar miejsce

el mando de la Xbox kontroler, pad do Xboxa

el manjar przysmak

el matiz niuans, subtelność

el monasterio klasztor

el novelista powieściopisarz

el ocio czas wolny, rozrywka

el onubense mieszkaniec prowincji Huelva; osoba pochodząca z Huelvy

el ordenador komputer

el origen pochodzenie, źródło

el pan chleb

el papel moneda banknot

el pasado przeszłość

el paseo caritativo charytatywny spacer

el patrimonio dziedzictwo

el perejil pietruszka

el perrito callejero bezpański piesek

el personaje postać (*np.* literacka)

el pilar filar, podstawa

el pimiento papryka

el plato danie

el poder de X siła, moc, potęga X

el portátil laptop

el presupuesto wycena

el problema del abandono y el abuso de galgos problem porzucania i znęcania się nad chartami

el propio perro sam pies

el punto de inflexión punkt zwrotny

el reconocimiento uznanie

el recorrido trasa, podróż, przegląd

el refranero español zbiór hiszpańskich przysłów, hiszpańskie przysłowia

el refrán przysłowie

el relato breve krótkie opowiadanie

el retrato coral zbiorowy portret

el sabor smak

el salmorejo salmorejo (gęsty chłodnik z pomidorów, chleba, oliwy i czosnku)

el silbo gomero język gwizdany z wyspy La Gomera

el sueño sen

el sustantivo rzeczownik

el testimonio świadectwo, relacja

el tipo de madera rodzaj drewna

el toque de la guitarra gra na gitarze

el tremendismo tremendyzm (nurt w literaturze hiszpańskiej)

el valor cultural wartość kulturowa

el viajero podróżnik, podróżny

el zapateado stepowanie (charakterystyczna technika flamenco polegająca na rytmicznym uderzaniu stopami o podłogę)

el éxito sukces

el/la hablante użytkownik języka

elegir algo wybrać coś

empujar a alguien adelante motywować kogoś do dalszego działania, *dosł.* popychać kogoś do przodu

en cada rincón de esta tierra w każdym zakątku tej ziemi

en cualquier caso w każdym razie

en cuanto a X jeśli chodzi o X

en la actualidad obecnie, w dzisiejszych czasach

en los tiempos medievales w czasach średniowiecznych

en lugar de X zamiast X

en menor grado w mniejszym stopniu

en pocas horas de viaje w ciągu kilku godzin podróży

en sentido literal y figurativo w sensie dosłownym i przenośnym

en un mismo día tego samego dnia

enamorar con algo oczarowywać czymś, rozkochiwać w czymś

encender włączać (*np.* urządzenie), zapalać (*np.* światło)

encontrar algo znaleźć coś

encontrar alojamiento znaleźć nocleg, zakwaterowanie

encontrar en algo znaleźć w czymś

enfermar zachorować

enfrentarse zmierzyć się

enhorabuena gratulacje

enseñar a los jóvenes la empatía hacia los animales uczyć młodych ludzi empatii wobec zwierząt

enseñar algo uczyć, nauczać czegoś

entre muchos otros wśród wielu innych

entrelazarse przeplatać się, splatać się

equivaler a X znaczyć to samo co X

es una pena szkoda

"escucha" „słuchaj”, „hej” (dosłownie tryb rozkazujący od escuchar – „słuchać”)

escucho un sonido repetido al intentar arrancarlo słyszę powtarzający się dźwięk przy próbie uruchomienia

Eso puede indicar un fallo físico del disco. To może wskazywać na fizyczną awarię dysku.

Eso que está ahí. To, które jest tam.

eso y ahí to i tam

eso, ahí... to, tam...

Espero que no sea nada grave. Mam nadzieję, że to nic poważnego.

estar casi lleno być prawie pełnym

estar cerca del objeto być blisko przedmiotu

estar en aprender las palabras dentro de las frases polegać na uczeniu się słów w kontekście zdań

estar enfocado en su nueva familia być skupionym na swojej nowej rodzinie

estar inscrito en la lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO być wpisanym na listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego ludzkości UNESCO

estar lejos de todos być daleko od wszystkich

estar repleto de X być pełnym X

esto, eso o aquello to (blisko mówiącego), to (blisko rozmówcy), tamto

está cerca del objeto o el objeto está a una distancia media entre la persona que escucha y la persona que habla jest blisko przedmiotu albo przedmiot znajduje się w średniej odległości między osobą mówiącą a osobą słuchającą

está ocurriendo algo especial dzieje się coś wyjątkowego

expresar sorpresa, agobio, cansancio o admiración wyrażać zdziwienie, przytłoczenie, zmęczenie lub podziw

extinguir wyginać (se habrán extinguido – wyginą)

F

fallar zawodzić, nie działać, ulec awarii

formar parte de algo stanowić część czegoś

formar un puzle składać się na puzzle

formar una asociación założyć stowarzyszenie

frente a X naprzeciw/ko X

fuera de cualquier tipo de control poza jakąkolwiek kontrolą

fuera del currículo escolar poza programem szkolnym

fuerte silny

G

galardonado con el Premio Nobel

nagrodzony Nagrodą Nobla

ganar una vida nueva zyskać nowe życie**garantizarles actividades al aire libre**

zapewnić im aktywności na świeżym powietrzu

gentil łagodny**gracias a X** dzięki X**gracioso** zabawny, śmieszny

H

hablar sin decir las cosas por**su nombre** mówić, nie nazywając rzeczy po imieniu**hace años** lata temu**hacer a alguien unir fuerzas** skłonić

kogoś do połączenia sił

hacer algo con todas las ganas

zabierać się za coś z pełnym zaangażowaniem

hacer fuerza contra alguien o algo para moverlo, sostenerlo o rechazarlo

pchać, napierać na kogoś lub coś, aby kogoś/coś przesunąć, podtrzymać lub odepchnąć

hacer menos cosas para entrar en los monumentos stać w krótszych kolejkach, aby zwiedzić zabytki**hacer que todo encaje de forma natural** sprawiać, że wszystko naturalnie do siebie pasuje**hacer una limpieza** zrobić porządk, oczyszczać system**hacerse con un Premio Nobel****de Literatura** zdobyć Literacką Nagrodę Nobla**hacerse mayor** zestarzeć się**hasta ahora** jak dotąd, do tej pory**hasta convertirse en uno de los grandes símbolos culturales de España**

aż do przeistoczenia się w jeden z najważniejszych symboli kulturowych Hiszpanii

hay que trzeba**Haz todo lo que sea necesario.** Zrób wszystko, co konieczne.**hubo que** trzeba było

I

iba a quedarse con nosotros solo unos días miała zostać z nami tylko kilka dni**igual que X** tak jak X, podobnie jak X**Igualmente.** Wzajemnie.**ilegalmente** nielegalnie**impacientarse** niecierpliwić się, tracić cierpliwość**impar** nieparzysty**impartir algo** prowadzić (*np.* zajęcia), wyklądać coś**implementar algo** wdrożyć coś**implicar otro ritmo de vida** oznaczać inny rytm życia**importar** mieć znaczenie**inaugurar algo** zapoczątkować coś**incluso** nawet**increíble** niesamowity**independiente** niezależny**indescribible** nie do opisanie**indicar que algo nos tiene cansados o hartos** wskazywać, że coś nas męczy lub mamy czegoś dość**intentar recuperar los datos****directamente del disco** spróbować odzyskać dane bezpośrednio z dysku**introducir mucha dinámica** wprowadzać dużo dynamiki**inventar un diálogo** wymyślić dialog**invitar a** zachęcać do**ir apareciendo a partir de allí** zacząć pojawiać się od tego momentu**ir dando forma a X** kształtować X, nadawać kształt X**ir lento** działać wolno**ir mucho más allá** wykraczać daleko poza (coś), iść znacznie dalej

J

judio żydowski**junto al mar** nad morzem, tuż przy morzu**justo lo contrario** dokładne przeciwieństwo

L

la actuación występ**la ansiedad por separación** lęk separacyjny**la antigua barca de pesca llena de arena** stara łódź rybacka wypełniona piaskiem**la aportación del pueblo gitano** wkład narodu romskiego**la asistencia remota** pomoc zdalna**la búsqueda de la belleza absoluta** poszukiwanie piękna absolutnego**la Cabalgata de los Reyes Magos** Orszak Trzech Króli**la capacidad de su hijo para comprender su idioma secreto** zdolność swojego syna do zrozumienia jej sekretnej języka**la carroza** platforma biorąca udział w paradzie**la cita** spotkanie, umówiona wizyta**la clave del éxito en el aprendizaje** klucz do sukcesu w nauce**la comarca** jednostka podziału terytorialnego, odpowiednik polskiego powiatu**la combinación de libertad, emoción y disciplina** połączenie swobody, emocji i dyscypliny**la comedia del arte** komedia dell'arte**la complejidad** złożoność**la comunicación a larga distancia** komunikacja na duże odległości**la comunidad** społeczność**la constante preocupación por el ser humano** nieustanna troska o człowieka, stała refleksja nad losem człowieka**la contracción de X** skrót od X**la cosa sin importancia, una tontería o un asunto al que no merece la pena darle muchas vueltas** rzecz bez znaczenia, błażostka albo sprawa, nad którą nie warto się długo zastanawiać**la costa malagueña** wybrzeże prowincji Malaga**la creciente clase media** rosnąca klasa średnia**la crudeza y la violencia expresiva** dosadność i ekspresyjna brutalność**la crítica sutil de la hipocresía social** subtelna krytyka społecznej hipokryzji**la cualidad de noble** cecha osoby szlachetnej**la de abandonar a la familia** ta dotycząca porzucenia rodziny**la distancia** odległość**la diversidad de registros** różnorodność stylów (rejestrów językowych)**la especie de tortitas muy finas y crujientes** rodzaj bardzo cienkich i chrupiących placuszków**la estación de esquí** ośrodek narciarski**la expresión coloquial y afectuosa** potoczne i serdeczne wyrażenie**la figura esbelta** smukła sylwetka**la forma cariñosa** czuły, pieszczotliwy sposób**la foto borrosa** niewyraźne zdjęcie**la fuerza** siła**la galga rescatada** uratowana suczka charta**la gran influencia que tienen los galgos en el bienestar mental** ogromny wpływ, jaki charty mają na dobrostan psychiczny

la harina mąka

la herramienta de caza narzędzie łowieckie

la identidad tożsamość

la interjección wykrzyknik (część mowy)

la invitación a seguir descubriendo una gastronomía variada y deliciosa zaproszenie do dalszego odkrywania różnorodnej i pysznej kuchni

la isla vecina sąsiednia wyspa

la magnitud física wielkość fizyczna

la manera de relacionarse sposób budowania relacji z innymi

la mascota zwierzę domowe

la materia obligatoria przedmiot obowiązkowy

la mayor ventaja de X największa zaleta X

la mayoría de X większość X

la mirada sensible sobre la vida cotidiana wrażliwe spojrzenie na codzienne życie

la moral moralność

la morcilla kaszanka

la necesidad de continuar usando el silbo potrzeba dalszego używania języka gwizdanego

la nobleza polaca polska szlachta

la novela powieść

la obra dzieło, utwór

la orografía ukształtowanie terenu

la parada przystanek

la pequeña muestra mała próbka

la persona con mucho sentido del humor o mucha gracia osoba z dużym poczuciem humoru, osoba bardzo dowcipna, pełna uroku i zabawna

la pipirrana pipirrana (hiszpańska sałatka z pomidorów, papryki, cebuli i oliwy)

la placa base płyta główna

la profunda sensibilidad głęboka wrażliwość

la propuesta muy distinta bardzo odmienna propozycja

la puerta de entrada privilegiada para entender la evolución de la literatura en español uprzywilejowany punkt wyjścia do zrozumienia rozwoju literatury hiszpańskojęzycznej

la reactividad hacia otros perros reaktywność wobec innych psów

la realización de entrevistas a los habitantes de la tercera edad przeprowadzanie wywiadów ze starszymi mieszkańcami

la receta przepis

la recuperación de datos de un disco duro odzyskiwanie danych z dysku twardego

la reunión familiar spotkanie rodzinne

la riqueza bogactwo

la salud zdrowie

la sepia mątwą

la sociedad española de posguerra hiszpańskie społeczeństwo okresu powojennego

la soleá soleá (styl flamenco o poważnym, refleksyjnym charakterze)

la sopa espesa gęsta zupa

la tabla resumen tabela podsumowująca

la temporada sezon

la tierra de pescadores kraina rybaków

la variedad de X różnorodność X

la versatilidad wszechstronność

la vida digna y segura godne i bezpieczne życie

la voz głos

la víspera de Reyes wigilia święta Trzech Króli (5 stycznia)

la zona fronteriza entre X y Y strefa przygraniczna między X a Y

las actividades al aire libre aktywności na świeżym powietrzu

las aglomeraciones de la temporada alta tłumy w szczycie sezonu

las alegrías alegrías (pogodny styl flamenco)

las bulerías bulerías (żywy, radosny styl flamenco)

las calas małe zatoczki

las cascadas wodospady

las chirigotas grupy karnawałowe wykonujące humorystyczne piosenki satyryczne

las comparsas grupy karnawałowe wykonujące bardziej poważne i artystyczne utwory

las contradicciones sprzeczności

las especias przyprawy

las formaciones rocosas formacje skalne

las habas con choco bób z mątwą

las lluvias del otoño jesienne deszcze

las luces światła

las mismas palabras te same słowa

las oportunidades de empleo możliwości zatrudnienia

las patatas a lo pobre ziemniaki „a lo pobre” (tradycyjne smażone ziemniaki z cebulą i papryką)

las preocupaciones troski

las pruebas habladas próby ustne

las tortillitas de camarones cienkie, chrupiące placuszki z krewetkami

las "cargas" „obciążenia”

Le he enviado un código de acceso. Wysłałem panu/pani kod dostępu.

le llamaremos con un diagnóstico y un presupuesto zadzwonimy do pana/pani z diagnozą i wyceną

legal legalny

lejos de las prisas y de las aglomeraciones z dala od pośpiechu i tłumów

levantar la Copa Mundial de la FIFA 2026 zdobyć mistrzostwo świata w piłce nożnej, *dosł.* podnieść Puchar Świata FIFA 2026

liso gładki

Listo. Gotowe.

llamar la atención de alguien zwrócić czyjąś uwagę, przyciągnąć czyjąś uwagę

llegar a su fin dobiegać końca

llegar al sur dotrzeć na południe

llenar sus calles de desfiles, música y actividades para todas las edades wypełniać ulice paradami, muzyką i atrakcjami dla osób w każdym wieku

llenar todo wypełniać wszystko

lleno de X pełen X

lleva con nosotros apenas unos días jest z nami zaledwie od kilku dni

Lleva unas semanas funcionando fatal. Od kilku tygodni działa fatalnie.

llevar algo casi al borde de su extinción doprowadzić coś niemal do granicy wyginięcia

llevar el peso de la interpretación dźwigać główny ciężar wykonania, odgrywać główną rolę w wykonaniu

llevar la literatura en español a un reconocimiento mundial zapewnić literaturze hiszpańskojęzycznej światowe uznanie

lo antes posible jak najszybciej

lo cambiaron todo zmienili wszystko

lo cósmico to, co kosmiczne

Lo he conectado a otro enchufe y con otro cable y sigue igual. Podłączyłem go do innego gniazdko i innym kablem i nadal jest tak samo.

lo individual to, co indywidualne/dotyczące jednostki

lo más común najczęstsze

Lo primero es borrar archivos que no necesites y desinstalar programas

que no uses. Na początek trzeba usunąć pliki, których nie potrzebujesz, i odinstalować programy, których nie używasz.

lograr osiągnąć, zdołać

los acantilados klify

los acontecimientos wydarzenia

los aficionados kibice

los belenes szopki bożonarodzeniowe

los bosques de pinsapos lasy jodeł hiszpańskich

los caramelos cukierki

los coros chóry

los cuartetos kwartety karnawałowe

los ejemplos de los esfuerzos por preservar este patrimonio przykłady wysiłków na rzecz zachowania tego dziedzictwa

los ensayos de las bandas de música próby orkiestr

los espacios naturales obszary przyrodnicze

los espectadores widzowie

los espectáculos de luces pokazy świetlne

los espetos de sardinas szaszłyki z sardynek

los Estados Unidos Stany Zjednoczone

los galgos charty

los guisantes groszek

los gurullos gurullos (tradycyjny makaron używany w kuchni południowej Hiszpanii)

los géneros masculino y femenino en sus formas singular y plural rodzaj męski i żeński w liczbie pojedynczej i mnogiej

los mercadillos navideños jarmarki bożonarodzeniowe

los miedos lęki, obawy

los miradores punkty widokowe

los obsequios upominki, prezenty

los onubenses mieszkańcy prowincji Huelva

los palos style/odmiany flamenco

los problemas de comportamiento problemy z zachowaniem

los senderos szlaki, ścieżki

los sentimientos más profundos najgłębsze uczucia

los seres con vida propia istoty żyjące własnym życiem

los talleres warsztaty

los tratamientos terapie, leczenie

los "tratamientos con galgos" terapie z udziałem chartów

M

macizo lity, masywny

mantenerse estable pozostawać stabilnym

marcar el gol strzelić gola

marcar la narrativa contemporánea en español wyznaczać kierunek współczesnej narracji w języku hiszpańskim, mieć wpływ na współczesną prozę hiszpańskojęzyczną

marcar épocas kształtować epoki

mayor większy

mayoritariamente głównie, w większości

Me imagino que detrás de aquello. Wyobrażam sobie, że za tym.

mejor lepiej

mejorar algo poprawić coś

menos de X mniej niż X

menos retórico mniej retoryczny

merecer algo zasługiwać na coś

"mi alma" *dosł.* „moja duszo”

mientras que podczas gdy

montañoso górzysty

mostrar algo ukazywać, przedstawiać coś

mozárabe mozarabski (charakterystyczny dla chrześcijanina żyjącego pod panowaniem muzułmańskim)

mucho más amplio znacznie szerszy

muy apreciado bardzo ceniony

más atento a algo bardziej wyczulony na coś, bardziej uważny na coś

más calurosos najgorętsze

más cercano bliższy, bardziej przystępny

más emblemáticos najbardziej charakterystyczne, najbardziej emblematyczne

más esperado del año najbardziej wyczekiwany w roku

más sorprendente najbardziej zaskakujące

N

nacer de X wywodzić się z X, powstać z X

nada de nada nic a nic, kompletnie nic

nada es casual nic nie jest przypadkowe

necesitar ayuda potrzebować pomocy

necesitar hacer algo rápidamente potrzebować szybko coś zrobić

Necesito ayuda urgente. Potrzebuję pilnej pomocy.

ni siquiera nawet nie

no busca impresionar con grandes efectos nie stara się imponować wielkimi efektami

no depende solo de X ni de Y nie zależy tylko od X ani od Y

no dudes en probar nuevos platos y dejarte sorprender nie wahaj się spróbować nowych potraw i daj się zaskoczyć

no hace falta nie trzeba

No hay de qué. Nie ma za co.

no obstante niemniej jednak

no puedo abrir ningún archivo nie mogę otworzyć żadnego pliku

no se escuchaba nie słuchało się

no solo nie tylko

no solo... sino que también nie tylko... lecz także

no te preocupes nie martw się

no tener mucho sentido nie mieć większego sensu

No, que yo sepa. Nie, o ile mi wiadomo.

nos da la sensación de que estuvo aquí desde siempre mamy wrażenie, że był tu od zawsze

Nos dimos una pechá de caminar. Nachodziliśmy się jak nigdy.

numerosos liczne

Nunca digas de esta agua no beberé. Nigdy nie mów *nigdy*. (*dosł.* Nigdy nie mów: nie napiję się z tej wody.)

O

observar aves migratorias obserwować ptaki wędrowne

ofrecer a alguien una segunda oportunidad dać komuś drugą szansę

optar por algo zdecydować się na coś

otros pozostałe

P

para animar, celebrar o mostrar entusiasmo aby dopingować, świętować lub wyrażać entuzjazm

para dar un asunto por terminado o cerrar una conversación aby uznać sprawę za zakończoną lub zakończyć rozmowę

para describir a una persona antipática, seria o poco agradable aby opisać osobę niesympatyczną, poważną lub mało przyjemną

para descubrir X aby odkryć X/ dowiedzieć się o X

para dirigirse a un amigo używane, aby zwrócić się do przyjaciela

para esos fines do tych celów

para hablar de un calor muy intenso

aby mówić o bardzo dużym upale

para llamar la atención de alguien

o para pedirle que preste atención aby zwrócić czyjąś uwagę lub poprosić kogoś, żeby uważał/słuchał

para que el idioma fuera eficaz

y práctico aby język był skuteczny i praktyczny

para recorrer sin prisas aby zwiedzać bez pośpiechu

para reponer fuerzas aby odzyskać siły

parecer formar parte de algo wydawać się częścią czegoś

parecer imponerse wydawać się dominować, zdawać się przeważać

parecer inmejorable wydawać się nie do poprawienia, wydawać się doskonałym

pasan horas tumbados en el sofá spędzają godziny, leżąc na kanapie

pasar de replicar el idioma guanche al español moderno przejść od odtwarzania języka Guanczów do współczesnego hiszpańskiego

pasar un tiempo agradable con otras personas miło spędzać czas z innymi osobami, dobrze się bawić w czymś towarzystwie

pasear por algo spacerować po czymś

pasear resulte mucho más agradable que en los meses de julio o agosto sprawiać, że spacerowanie jest znacznie przyjemniejsze niż w lipcu lub sierpniu

pasear sin prisas spacerować bez pośpiechu

paulatinamente stopniowo

perder vigencia stracić na aktualności

perderse durante las cacerías zgubić się podczas polowań

perdido vagando por X zagubiony, blakający się po X

permitir pozwalać, umożliwiać

pero a la vez ale jednocześnie

pertenecer a alguien należeć do kogoś

pesado ciężki

pocas veces superado któremu rzadko ktoś dorównuje

poco común rzadko spotykany, niezwykły, nietuzinkowy

poco conocido mało znany

podría parecer que mogłoby się wydawać, że

ponerse difícil stać się trudnym

ponerse en contacto con alguien skontaktować się z kimś

ponte una chaqueta załóż kurtkę/marynarkę

por agotamiento, puro despiste o simplemente para ahorrar energía mental z powodu zmęczenia, zwykłego roztargnienia albo po prostu po to, żeby oszczędzać energię umysłową

por encima na wierzchu

por otro lado z drugiej strony

por primera vez po raz pierwszy

por su naturaleza z natury

por suerte na szczęście

practicar esquí, snowboard uprawiać narciarstwo, snowboard

probar algo spróbować czegoś

proceder de la expresión X pochodzić od wyrażenia X, wywodzić się z wyrażenia X

producir un daño duradero en el inconsciente spowodować trwały uraz w podświadomości

prolífico niezwykle produktywny, płodny (twórczo)

promover algo promować coś

proteger algo chronić coś

provenir de algo pochodzić od czegoś, wywodzić się z czegoś

proyectar que przewidywać, że

pueden recorrerse con más calma można je zwiedzać spokojniej

Pásame eso. Podaj mi to.

Q

que no deja pasar la luz nieprzezroczysty, nieprzepuszczający światła

que te cambian la vida które zmieniają twoje życie, *dosł.* które zmieniają ci życie

Que tenga un buen día. Miłego dnia.

quedar bloqueado zawieszać się

quedar especialmente grabado en la memoria szczególnie zapisać w pamięć

quien cambia de lugar es la persona que habla sobre el bolso tym, kto zmienia miejsce, jest osoba mówiąca o torebce

quizá być może

quizá por eso być może dlatego

Quizá sea un problema de batería. Może to być problem z baterią.

"oye" „hej”, „słuchaj”, „ej” (*dosł.* tryb rozkazujący od oír – „słuchaj”)

"pues listo" „no i gotowe”, „w takim razie załatwione”, „dobra, to wszystko”

"tío" „stary”, „koleś”, „gościu”, „ej ty” (potoczny zwrot używany w Hiszpanii wobec znajomych)

"ya está" „już gotowe”, „to wszystko”, „wystarczy”, „i po sprawie”

R

ralentizar el ordenador spowalniać komputer

realizar rutas de senderismo odbywać piesze wędrówki, wyruszać na szlaki turystyczne

recoger el testigo przejąć pałeczkę

recordar algo pamiętać coś

recorrer algo con calma zwiedzać coś spokojnie

recuperar el verde ponownie się zazielenić

recuperar su propio silbo herreño odzyskać własny język gwizdany charakterystyczny dla wyspy El Hierro

referirse a algo odnosić się do czegoś

reflejar algo odzwierciedlać, ukazywać coś

reflejar su tiempo odzwierciedlać swoje czasy

reiniciar el equipo zrestartować komputer

relativo a X dotyczący/odnoszący się do X

repartir algo desde algo rozdawać coś z czegoś

repleto de X pełen X

representar de 2 a 5 vocales y 4 consonantes reprezentować od dwóch do pięciu samogłosek i cztery spółgłoski

requerir algo wymagać czegoś

rescatar uratować

rescatar a alguien uratować kogoś

responder a algo odpowiadać na coś

resultar herido zostać rannym, odnieść obrażenia

resultar más económico okazywać się tańszym, być bardziej ekonomicznym

resultar tan singular como X okazać się tak wyjątkowym jak X

reunir algo gromadzić, skupiać, obejmować coś

revisar las actualizaciones sprawdzić aktualizacje

romper el aire przeszyć powietrze, rozbrzmieć w powietrzu

rápido szybki

S

saber aceptar su naturaleza dual umieć zaakceptować ich dwoistą naturę

saber conectar con el público de su tiempo umieć nawiązać kontakt z publicznością swoich czasów, trafiać do odbiorców swojej epoki

sabroso smaczny, aromatyczny

salvado uratowany

Santa rozpocząć przygotowania do

se asan sobre brasas de leña piecze się je nad żarem z drewna

se cocinan en una cazuela de barro gotuje się je w glinianym naczyniu

se comportan como si solicitaran un trabajo zachowują się tak, jakby ubiegały się o pracę

se crea una conexión especial entre X y Y tworzy się szczególna więź między X a Y

Se dice de una persona antipática, desagradable o con poco sentido del humor. Mówi się tak o osobie niesympatycznej, nieprzyjemnej lub pozbawionej poczucia humoru.

se ensartan en una caña nabija się je na trzcinowy patyk

se quedó para siempre została z nami na zawsze

se siente czuje się

se sirve con X podaje się z X

se trata de X chodzi o X

Se usa para expresar una gran cantidad o que algo se ha hecho en exceso. Służy do wyrażenia bardzo dużej ilości lub tego, że coś zostało zrobione w nadmiarze.

seguir adelante iść naprzód, nie poddawać się

seguir ahí nadal tam być, dalej się tam znajdować

seguir muy vivo nadal być bardzo żywym

seguir representándose con cierta asiduidad en los grandes teatros españoles nadal być wystawianym dość regularnie w największych hiszpańskich teatrach

seguir reuniendo a muchas familias alrededor de la mesa nadal gromadzić wiele rodzin przy stole

seguir siendo independiente y guiado por su instinto nadal być niezależnym i kierować się swoimi instynktami

según la zona w zależności od regionu

según tú według ciebie

según X według X

sensible wrażliwy

sentir que czuć, że

separar el grano de la paja oddzielać ziarno od plew

ser abandonado zostać porzuconym

ser casa de acogida być domem tymczasowym

ser considerado como X być uważanym za X

ser conveniente być wskazanym

ser crucial być kluczowym

ser de tanta calidad być tak wysokiej jakości

ser dejado en pueblos być pozostawianym we wsiach/w małych miejscowościach

ser distinguido por algo zostać wyróżnionym za coś

ser famoso por algo słynąć z czegoś

ser flexible być elastycznym

ser igual que być takim samym jak

ser incierto hasta el final być niepewnym aż do końca

ser inconsistente być niespójnym

ser maestra en hablar sin decir el nombre de las cosas być mistrzem/mistrzynią w mówieniu bez nazywania rzeczy po imieniu

ser mencionado być wspomnianym, wymienianym

ser más divertido todavía być jeszcze bardziej zabawnym

ser todo lo contrario być czymś zupełnie przeciwnym

ser una tarea fácil być łatwym zadaniem

ser utilizado en cacerías o en carreras być wykorzystywanym do polowań lub wyścigów

servir para casi todo nadawać się prawie do wszystkiego, mieć bardzo szerokie zastosowanie

Si un viajero solo pudiera llevarse un recuerdo de cada provincia, muchos elegirían un plato típico. Gdyby podróżny mógł zabrać ze sobą tylko jedno wspomnienie z każdej prowincji, wielu wybrałoby typowe danie.

significar oznaczać

significar algo znaczyć coś

sigue leyendo czytaj dalej

silbar gwizdać

silbar el idioma guanche gwizdać w języku Guanczów

sin embargo jednakże

sin miedo a esforzarse nie obawiając się wysiłku

sin perder la esencia original nie tracąc swojej pierwotnej istoty, zachowując swój oryginalny charakter

sin X bez X

sino lecz, tylko

sobre la que se añaden X do którego dodaje się X

sobre todo przede wszystkim

sobrevivir przetrwać

soler mieć zwyczaj (suele hacer - ma zwyczaj coś robić, zwykle coś robi)

soler ir más lento zwykle działać wolniej

solo tylko

sonar bastante fuerte brzmieć dość mocno

sorprender a alguien zaskakiwać kogoś

sorprender con algo zaskakiwać czymś

sostenerse sobre algo opierać się na czymś

su sonido de gran alcance jego dźwięk o dużym zasięgu

suceder wydarzać się

suelen convertirse en X zwykle stają się X

suficiente wystarczający

sufrir un fuerte retroceso doznać poważnego regresu

surgir powstawać, pojawiać się

suspirar westchnąć

Sí, tengo un montón de cosas guardadas que ya no utilizo, pero me da mucha pereza. Tak, mam mnóstwo rzeczy zapisanych, których już nie używam, ale bardzo mi się nie chce (ich usuwać).

T

también także, również

También habría que mirar si tienes actualizaciones pendientes o algún virus. Trzeba też sprawdzić, czy masz zaległe aktualizacje albo jakiś wirus.

tan tak, tak bardzo

tanto para X como para Y zarówno dla X, jak i dla Y

te abren a nuevas relaciones otwierają cię na nowe relacje

te encaminan hacia nuevos lugares prowadzą cię do nowych miejsc/kierują cię ku nowym miejscom

Te lo agradezco muchísimo. Bardzo ci dziękuję.

Tendríamos que revisarlo. Musielibyśmy to sprawdzić.

tener el superpoder de entenderlas mieć supermoc rozumienia ich

tener instinto de caza innato mieć wrodzony instynkt łowiecki

tener muchas ventajas mieć wiele zalet

tener mucho frío bardzo marznąć, być (komuś) bardzo zimno

tener prisa spieszyć się

tener su encanto natural mieć swój naturalny urok

tener una gran oportunidad de sobrevivir mieć dużą szansę na przetrwanie

Tengo ahí mi trabajo de fin de curso. Mam tam moją pracę dyplomową/zaliczeniową.

tenía que aparecer en nuestras vidas musiał pojawić się w naszym życiu

tierno delikatny, miękki

todavía nadal, wciąż

tomar nota zanotować, zapisać

traer a alguien de vacaciones przywieźć kogoś z wakacji

traer algo przynosić coś

tranquilo spokojny

transmitir algo przekazywać, wyrażać coś

transmitir emociones przekazywać emocje

transmitirse de generación en generación być przekazywanym z pokolenia na pokolenie

trascender su contexto histórico wykraczać poza swój kontekst historyczny

tremendamente niezwykle, ogromnie

tres maneras de señalar las distancias trzy sposoby określania odległości

Tu hermano tiene mucha guasa, siempre nos hace reír. Twój brat ma duże poczucie humoru, zawsze nas rozśmiesza.

U

ubicado en X położony w X

un buen chorro de X solidna porcja X

una gran cantidad duża ilość

una pequeña cantidad mała ilość

Una vez hablamos con los interesados, organizamos una visita preadoptiva. Gdy porozmawiamy z zainteresowanymi, organizujemy wizytę przedadopcijną.

Unas palmas comienzan a marcar el ritmo. Rozlegają się kłaśnięcia, które zaczynają wyznaczać rytm.

uno de otro od siebie nawzajem

utilizado de generación a generación używany z pokolenia na pokolenie

utilizado para la caza furtiva wykorzystywany do kłusownictwa

V

valerse de X posługiwać się czymś

vamos acompañados por nuestros galgos towarzyszą nam nasze charty

variar en continuidad, gravedad de tono o tener una interrupción różnić się w ciągłości, wysokości tonu lub mieć przerwę

varias kilka

varias medidas różne środki

varios kilka, różne

Vaya... No proszę.../No nie...

veintiún años después dwadzieścia jeden lat później

veloz szybki

viajar hasta 5 kilómetros docierać na odległość aż do pięciu kilometrów

volverse cada vez más difícil stawać się coraz trudniejszym

volverse más común stawać się bardziej powszechnym

volverse "inútil" stać się „bezużytecznym”

Y

Ya estoy conectado. Już jestem połączony.

ya se están limitando o prohibiendo por completo są już ograniczane lub całkowicie zakazywane

Ú

últimamente ostatnio

último ostatni